



ITALIANO - INSTRUZIONI D'USO PER LA PACIENTE
ENGLISH - INSTRUCTIONS FOR USE FOR THE PATIENT
ESPAÑOL - INSTRUCCIONES DE USO PARA LA PACIENTE
DEUTSCH - GEBAUCHSANLEITUNG FÜR DIE PATIENTIN
FRANÇAIS - MODE D'EMPLOI POUR LA PATIENTE
PORTUGUÉS - INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO PARA A PACIENTE



Innovating Together™

**FLOQSwabs®
per autoprelevo vaginale**

ISTRUZIONE D'USO PER LA PACIENTE

INTRODUZIONE

FLOQSwabs® è un dispositivo costituito da un tamponcino sterile (Figura 1) che lei potrà utilizzare per l'auto-raccolta e prelievo di un campione vaginale. Il tamponcino è contenuto in un contenitore (tubo di plastica), usato per conservare e trasportare il campione in laboratorio. Sull'asta del tamponcino troverà una linea colorata che indica un punto preciso dove devono essere posizionate le dita per facilitare il prelievo. L'asta presenta ad un'estremità un tappo rosa e all'estremità opposta una punta soffice per il prelievo.

NOTA: Aprire il tamponcino solo al momento dell'uso.

COME EFFETTUARE IL PRELIEVO:

- Prima di iniziare l'auto-prelievo, leggere attentamente le note di seguito riportate:
 - Non effettuare l'auto-prelievo vaginale quando ha le mestruazioni. Attendere almeno tre giorni dalla fine della perdita di sangue.
 - Non effettuare l'auto-prelievo in gravidanza o nei tre mesi successivi al parto.
 - Non utilizzare ovuli, crema o lavande vaginali nei tre giorni precedenti l'auto-prelievo;
 - Evitare di avere rapporti sessuali nei due giorni prima del prelievo e di fare ecografie o visite ginecologiche.
 - Non effettuare l'auto-prelievo vaginale se il tubo di plastica risulta danneggiato o aperto o se il prodotto ha superato la data di scadenza visibile sull'etichetta.
- Lavare le mani con sapone e acqua, sciaccquare ed asciugare.
 Svestirsi e esporre l'area vaginale.
 Mettersi in una posizione comoda che permetta un inserimento confortevole del tamponcino in vagina, per esempio:
 - In piedi (Figura 2A)
 - Seduta sul water (Figura 2B)
 - Con un piede appoggiato sul water (Figura 2C)
- Rimuovere il tamponcino dal tubo tenendolo dal tappo rosa (Figura 3) e appoggiare il tubo su una superficie pulita.
- Tenere il tamponcino con due dita all'altezza della linea rossa riportata sull'asta del tamponcino (Figura 4).
- NOTA:** Mai impugnare il tamponcino dal tappo rosa durante la procedura di prelievo.
- Usando la mano libera, stirare verso l'esterno le pieghe della pelle che chiudono l'apertura della vagina (labbra). Inserire delicatamente e lentamente il tamponcino in vagina fino a quando la dita non toccheranno la vulva (Figura 5).
- NOTA:** Non inserire il tamponcino se si incontra resistenza. Si dovrebbe essere in grado di inserire il tamponcino senza alcuna difficoltà.
- Rotolare gentilmente, almeno 4 volte per un tempo compreso tra 10-30 secondi. Assicurarsi che la punta del tamponcino tocchi le pareti della vagina per garantire l'assorbimento del campione (Figura 6).
- Estrarre il tamponcino dalla vagina, evitando di toccare le parti esterne della vagina, inserirlo all'interno del contenitore di plastica impugnandolo dal tappo rosa e assicurarsi che sia chiuso bene (Figura 7).
- Lavare le mani con sapone e acqua, sciaccquare ed asciugare.
- Per la spedizione seguire le informazioni fornite separatamente.

AVVERTENZA:
 Queste istruzioni sono state sviluppate con medici specialisti in ginecologia per fornire tutte le informazioni necessarie ad eseguire un auto-prelievo sicuro.
 Se durante l'auto-prelievo dovesseverificarsi eventi inattesi o si manifestassero reazioni non descritte in queste istruzioni, contattare immediatamente il proprio medico.

NOTE: Open the swab just before use.

HOW TO TAKE THE SAMPLE:

- Before starting self-collection, carefully read the following notes:
 - Do not self-collect a vaginal sample when you are menstruating. Wait at least three days from the last loss of blood.
 - Do not self-collect a vaginal sample during pregnancy or in the three months after giving birth.
 - Do not use vaginal ovules, creams or washes in the three days prior to self-collection.
 - Avoid having sexual intercourse and ultrasound scans or gynaecological examinations in the two days before self-collection.
 - Do not self-collect a vaginal sample if the plastic tube is damaged or open or if the product is past the expiry date shown on the label.
- Wash your hands with soap and water, then rinse and dry them.
 Undress to expose the vaginal area.
 Put yourself in a comfortable position that allows you to easily insert the swab in the vagina, for example:
 - Standing (Figure 2A)
 - Sitting on the toilet (Figure 2B)
 - Resting one foot on the toilet (Figure 2C)
- Remove the swab from the tube holding it by the pink cap (Figure 3) and place the tube on a clean surface.
- Hold the swab with two fingers at the height of the pink line on the swab shaft. (Figure 4)
- NOTE:** Never grip the swab by the pink cap during the collection procedure.
- Using your free hand, spread out the folds of skin (labia) that close the vagina opening. Gently and slowly insert the swab into the vagina until your fingers touch the vulva (Figure 5).
- NOTE:** Do not insert the swab if you encounter resistance. You should be able to insert the swab without any difficulty.
- Gently turn the swab at least 4 times for 10-30 seconds. Make sure that the tip of the swab touches the vagina walls in order to ensure absorption of the sample (Figure 6).
- Extract the swab from the vagina avoiding to touch the external parts of the vagina, insert it in the plastic container gripping it by the pink cap and make sure that you close it securely (Figure 7).
- Wash your hands with soap and water, then rinse and dry them.
- For sending off the sample, follow the information provided separately.

WARNING:
 These instructions have been drawn up together with physicians specialized in gynaecology in order to provide all the information necessary to carry out safe self-collection. Should unexpected events or reactions not described in these instructions occur during self-collection, immediately contact your doctor.

**FLOQSwabs®
per self-collection of vaginal swab sample**

INSTRUCTIONS FOR USE FOR THE PATIENT

INTRODUCTION

FLOQSwabs® is a device consisting of a sterile swab (Figure 1) you can use for self-collection of a vaginal sample. The swab is contained in a container (plastic tube) used to preserve and transport the sample to the laboratory. The swab shaft has a coloured line that indicates the precise point where to place your fingers to facilitate collection. The shaft has a pink cap at one end and a soft tip at the other end for collection.

NOTE: Open the swab just before use.

HOW TO TAKE THE SAMPLE:

- Before starting self-collection, carefully read the following notes:
 - Do not self-collect a vaginal sample when you are menstruating. Wait at least three days from the last loss of blood.
 - Do not self-collect a vaginal sample during pregnancy or in the three months after giving birth.
 - Do not use vaginal ovules, creams or washes in the three days prior to self-collection.
 - Avoid having sexual intercourse and ultrasound scans or gynaecological examinations in the two days before self-collection.
 - Do not self-collect a vaginal sample if the plastic tube is damaged or open or if the product is past the expiry date shown on the label.
- Wash your hands with soap and water, then rinse and dry them.
 Undress to expose the vaginal area.
 Put yourself in a comfortable position that allows you to easily insert the swab in the vagina, for example:
 - Standing (Figure 2A)
 - Sitting on the toilet (Figure 2B)
 - Resting one foot on the toilet (Figure 2C)
- Remove the swab from the tube holding it by the pink cap (Figure 3) and place the tube on a clean surface.
- Hold the swab with two fingers at the height of the pink line on the swab shaft. (Figure 4)
- NOTE:** Never grip the swab by the pink cap during the collection procedure.
- Using your free hand, spread out the folds of skin (labia) that close the vagina opening. Gently and slowly insert the swab into the vagina until your fingers touch the vulva (Figure 5).
- NOTE:** Do not insert the swab if you encounter resistance. You should be able to insert the swab without any difficulty.
- Gently turn the swab at least 4 times for 10-30 seconds. Make sure that the tip of the swab touches the vagina walls in order to ensure absorption of the sample (Figure 6).
- Extract the swab from the vagina avoiding to touch the external parts of the vagina, insert it in the plastic container gripping it by the pink cap and make sure that you close it securely (Figure 7).
- Wash your hands with soap and water, then rinse and dry them.
- For sending off the sample, follow the information provided separately.

WARNING:
 These instructions have been drawn up together with physicians specialized in gynaecology in order to provide all the information necessary to carry out safe self-collection. Should unexpected events or reactions not described in these instructions occur during self-collection, immediately contact your doctor.

**FLOQSwabs®
para autotoma de muestra vaginal**

INSTRUCCIONES DE USO PARA LA PACIENTE

INTRODUCCIÓN

FLOQSwabs® es un dispositivo formado por un hisopo estéril (Figura 1) que usted podrá utilizar para el auto-recogido y toma de muestra vaginal. El hisopo está contenido en un recipiente (tubo de plástico) que sirve para conservar la muestra y transportarla al laboratorio. En la varilla del hisopo verá una línea colorada que indica el punto exacto donde tiene que colocar los dedos para facilitar la toma. La varilla presenta en un extremo un tapón rosa y en el otro extremo un cabezal suave para la toma.

NOTA: Abra el hisopo solo cuando lo vaya a utilizar.

CÓMO SE REALIZA LA TOMA:

- Antes de empezar la autotoma, lea detenidamente las siguientes advertencias:
 - No realice la autotoma vaginal si tiene la menstruación. Espere por lo menos tres días desde la última pérdida de sangre.
 - No realice la autotoma si está embarazada o en los tres meses siguientes al parto.
 - No use óvulos, cremas o lavados vaginales durante los tres días precedentes a la autotoma.
 - Absténgase de mantener relaciones sexuales y de hacerse ecografías o revisiones ginecológicas dos días antes de la toma.
 - No realice la autotoma vaginal si el tubo de plástico está dañado o abierto o si el producto ha superado la fecha de caducidad que se indica en la etiqueta.
- Lávese las manos con agua y jabón, enjuáguelas y séquelas.
 Deslíjese y abra la zona vaginal.
 Colóquese en una posición cómoda que permita introducir con facilidad el hisopo en la vagina, por ejemplo:
 - De pie (Figura 2A)
 - Sentada en el inodoro (Figura 2B)
 - Con un pie apoyado en el inodoro (Figura 2C)
- Retire el hisopo del tubo sujetándolo por el tapón rosa (Figura 3) y apoye el tubo sobre una superficie limpia.
- Afierre el hisopo con dos dedos por la línea roja presente en la varilla del hisopo (Figura 4).
- NOTA:** No afierre nunca el hisopo por el tapón rosa durante la toma.
- Con la mano libre, separe los pliegues de la piel (labios) que cierran la apertura de la vagina. Introduzca con cuidado y lentamente el hisopo en la vagina hasta que los dedos toquen la vulva (Figura 5).
- NOTA:** No introduzca el hisopo si encuentra resistencia. El hisopo debería introducirse sin encontrar ninguna dificultad.
- Gire delicadamente por lo menos 4 veces durante un tiempo de entre 10 a 30 segundos. Asegúrese de que el cabezal del hisopo toque las paredes de la vagina para garantizar que se absorbe la muestra.
- Retire el hisopo de la vagina sin tocar las partes externas de la vagina, colóquelo en el recipiente de plástico aferrándolo por el tapón rosa y compruebe que está bien cerrado (Figura 6).
- Lávese las manos con agua y jabón, enjuáguelas y séquelas.
- Para enviar la muestra siga las instrucciones que se facilitan por separado.

ADVERTENCIA:
 Estas instrucciones se han redactado en colaboración con médicos especialistas en ginecología al objeto de proporcionar toda la información necesaria para realizar una autotoma segura.
 Ponérse en contacto inmediatamente con el médico si durante la autotoma se presentan acontecimientos imprevistos o reacciones no descritas en estas instrucciones.

ESPAÑOL

FLOSSwabs® für den vaginalen Selbstabstrich

GERÄUCHARLETTUNG FÜR DIE PATIENTIN

EINLEITUNG

FLOSSwabs® besteht aus einem sterilen Tupfer (Abbildung 1), der Sie für die selbst durch einen Patienten (Klienten) durchgeführte Vaginaluntersuchung verwenden können. Der Abstrich wird auf einer sterilen Tüpfelstütze (Abbildung 2) aufbewahrt, die in ein Labor überwechselt wird. Auf dem Stützstiel zeigte eine Flaschine die gewünschte Stelle an, an der das Sauberknäfeln des Tupfers zehn Sekunden dauert und die minima einziehen. Die Stütze besitzt an einem Ende eine rosafarbene Kapsel, am anderen eine weiche Spitze für die Einmündung.

Denkbar:

Figura 1

Figura 2

Figura 3

Figura 4

Figura 5

Figura 6

Figura 7

DEUTSCH:

Figura 1

Figura 2

Figura 3

Figura 4

Figura 5

Figura 6

Figura 7

Figura 8

Figura 9

Figura 10

Figura 11

Figura 12

Figura 13

Figura 14

Figura 15

Figura 16

Figura 17

Figura 18

Figura 19

Figura 20

Figura 21

Figura 22

Figura 23

Figura 24

Figura 25

Figura 26

Figura 27

Figura 28

Figura 29

Figura 30

Figura 31

Figura 32

Figura 33

Figura 34

Figura 35

Figura 36

Figura 37

Figura 38

Figura 39

Figura 40

Figura 41

Figura 42

Figura 43

Figura 44

Figura 45

Figura 46

Figura 47

Figura 48

Figura 49

Figura 50

Figura 51

Figura 52

Figura 53

Figura 54

Figura 55

Figura 56

Figura 57

Figura 58

Figura 59

Figura 60

Figura 61

Figura 62

Figura 63

Figura 64

Figura 65

Figura 66

Figura 67

Figura 68

Figura 69

Figura 70

Figura 71

Figura 72

Figura 73

Figura 74

Figura 75

Figura 76

Figura 77

Figura 78

Figura 79

Figura 80

Figura 81

Figura 82

Figura 83

Figura 84

Figura 85

Figura 86

Figura 87

Figura 88

Figura 89

Figura 90

Figura 91

Figura 92

Figura 93

Figura 94

Figura 95

Figura 96

Figura 97

Figura 98

Figura 99

Figura 100

Figura 101

Figura 102

Figura 103

Figura 104

Figura 105

Figura 106

Figura 107

Figura 108

Figura 109

Figura 110

Figura 111

Figura 112

Figura 113

Figura 114

Figura 115

Figura 116

Figura 117

Figura 118

Figura 119

Figura 120

Figura 121

Figura 122

Figura 123

Figura 124

Figura 125

Figura 126

Figura 127

Figura 128

Figura 129

Figura 130

Figura 131

Figura 132

Figura 133

Figura 134

Figura 135

Figura 136

Figura 137

Figura 138

Figura 139

Figura 140

Figura 141

Figura 142

Figura 143

Figura 144

Figura 145

Figura 146

Figura 147

Figura 148

Figura 149

Figura 150

Figura 151

Figura 152

Figura 153

Figura 154

Figura 155

Figura 156

Figura 157

Figura 158

Figura 159

Figura 160

Figura 161

Figura 162

Figura 163

Figura 164

Figura 165

Figura 166

Figura 167

Figura 168

Figura 169

Figura 170

Figura 171

Figura 172

Figura 173

Figura 174

Figura 175

Figura 176

Figura 177

Figura 178

Figura 179

Figura 180

Figura 181

Figura 182

Figura 183

Figura 184

Figura 185

Figura 186

Figura 187

Figura 188

Figura 189

Figura 190

Figura 191

Figura 192

Figura 193

Figura 194

Figura 195

Figura 196

Figura 197

Figura 198

Figura 199

Figura 200

Figura 201

Figura 202

Figura 203

Figura 204

Figura 205

Figura 206

Figura 207

Figura 208

Figura 209

Figura 210

Figura 211

Figura 212

Figura 213

Figura 214

Figura 215

Figura 216

Figura 217

Figura 218

Figura 219

Figura 220

Figura 221

Figura 222

Figura 223

Figura 224

Figura 225

Figura 226

Figura 227

Figura 228

Figura 229

Figura 220

Figura 221

Figura 222

Figura 223

Figura 224

Figura 225

Figura 226

Figura 227

Figura 228

Figura 229

Figura 220

Figura 221

Figura 222

Figura 223

Figura 224

Figura 225

Figura 226

Figura 227

Figura 228

Figura 229

Figura 220

Figura 221

Figura 222

Figura 223

Figura 224

Figura 225

Figura 226